

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■자동차관리법 시행규칙 [별지 제65호 서식] <개정 2021. 2. 5.>

■Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas ng Car Maintenance [Attached Form No. 65] <Amended 2021. 2. 5.>

이륜자동차 신고사항변경신고서

Ulat sa Pagbabago ng Impormasyon ng Sasakyang may Dalawang Gulong

접수 번호 Numero ng Aplikasyon	접수 일시 Petsa ng aplikasyon	발급 일시 Petsa ng pag-isyu	처리 기간 Panahon ng proseso	즉시 Kaagad
소유자 May-ari	성명(명칭) Pangalan(Pangalan ng Kumpanya)	주민등록번호(법인등록번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng korporasyong rehistrado)		
	주소 Address	(휴대)전화번호 Numero ng Telepono (o Cellphone)		
이륜자동차번호 Numero ng Sasakyang may Dalawang Gulong		총배기량 또는 최고정격출력 Kabuuang displacement o pinakamataas na rate ng output		
변경내용 Nilalaman ng Pagbago	변경전 Bago ang Pagbago			
	변경후 Pagkatapos ng Pagbago			

「자동차관리법」 제48조제2항 및 같은 법 시행규칙 제101제1항에 따라 위와 같이 신고합니다.
Nag-uulat ako tulad ng nasa itaas alinsunod sa Artikulo 48 (talata 2) ng 「Batas ng Car Maintenance」 at Artikulo 101 (talata 1) ng Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong batas.

년 월 일
Taon _____ Buwan _____ Araw _____

신청인 성명 (서명 또는 인)
Aplikante Pangalan (lagda o selyo)
생년월일
Petsa ng Kapanganakan

시장 · 군수 · 구청장 또는 읍 · 면 · 동 · 출장소장 귀하

Sa Pinuno ng Si · Gun · Gu o Pinuno ng Eup · Myeon · Dong at Pinuno ng Sangay ng Tanggapan

행정정보 공동이용 동의서

Pahintulot para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 전산정보처리조직 및 「전자정부법」 제36조 제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 시장 · 군수 · 구청장 또는 읍 · 면 · 동 · 출장소장이 아래의 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다.

Sumasang-ayon ako na ang Pinuno ng Si · Gun · Gu o Pinuno ng Eup · Myeon · Dong at Pinuno ng Sangay ng Tanggapan na dapat kumpirmahin ang kumpirmasyon sa ibaba sa pamamagitan ng magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon sa ilalim ng Artikulo 36 (talata 1) ng 「Electronic Government Act」 at ng computer information processing organization.

※ 신청인이 시장 · 군수 · 구청장 또는 읍 · 면 · 동 · 출장소장의 확인에 동의하지 않거나 전산정보처리조직 및 「전자정부법」 제36조 제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 확인할 수 없는 경우에는 해당 서류(법인등기부등본은 제외한다)를 신청인이 직접 제출해야 합니다.

※ Dapat na direktang isumite ng aplikante kung siya ay hindi sumang-ayon sa kumpirmasyon ng Pinuno ng Si · Gun · Gu o Pinuno ng Eup · Myeon · Dong at Pinuno ng Sangay ng Tanggapan, o kung hindi makumpirma sa pamamagitan ng pinagsamang paggamit ng computer information processing organization at administratibong impormasyon sa ilalim ng Artikulo 36 (talata 1) ng 「Electronic Government Act」, ang mga kaugnay na dokumento ay dapat isumite (hindi kasama ang pinatunayang kopya ng rehistro ng korporasyon).

<p>담당공무원 확인 사항 Mga bagay na dapat kumpirmahin ng nakatalagang opisyal</p>	<p>※ 이륜자동차사용신고필증 ※ Sertipiko ng ulat sa paggamit ng Sasakyang may Dalawang Gulong</p>	<p>수수료 없음 Walang bayad</p>
<p>첨부서류 Kalakip na dokumento</p>	<p>1. 변경신고사항을 증명하는 서류 1부 1. 1 kopya ng dokumentong nagpapatunay ng nilalaman ng pagbago 2. 이륜자동차번호판(이륜자동차번호판에 표시된 관할 관청이 다르게 된 경우만 해당합니다) 2. Numero ng Plaka ng Sasakyang may Dalawang Gulong (naaangkop lamang kapag ang karampatang awtoridad na nakasaad sa numero ng plaka ng sasakyang may dalawang gulong ay magkaiba)</p>	

유의사항
PAALALA

- 이륜자동차의 소유자는 다음 사항의 변경이 있는 때에는 그 신고기간 안에 변경신고를 이행하여야 합니다.
(「자동차관리법」 제48조제2항)
- Kung may pagbabago sa mga sumusunod na bagay, dapat iulat ng may-ari ng sasakyang may dalawang gulong ang pagbabago sa loob ng panahon ng pag-uulat (Artikulo 48 (talata 2) ng 「Batas ng Car Maintenance」).
가. 사용본거지 또는 소유자성명(명칭) 변경 시 : 30일 이내
A. Kapag may pagbabago sa lugar ng paggamit o pangalan ng may-ari: Sa loob ng 30 na araw
나. 매매 : 15일 이내, 증여 : 20일 이내, 상속 : 상속개시일이 속하는 달의 말일부터 6개월 이내, 기타의 경우 : 그 사유가 발생한 날로부터 15일 이내
B. Pagbenta: Sa loob ng 15 araw, Pagbigay: Sa loob ng 20 araw, Pamana: Sa loob ng 6 na buwan mula sa katapusan ng buwan kung kailan ang petsa ng pagsisimula ng pamana, atbp.: Sa loob ng 15 araw mula sa petsa na nangyari ang dahilan
- 위의 사항을 위반한 경우에는 관련 규정에 따라 과태료를 물게 됩니다(「자동차관리법」 제84조제5항제6호의2)
- Sa kaso ng paglabag sa itaas, ang multa ay ipapataw alinsunod sa mga nauugnay na regulasyon (Artikulo 84 (talata 5, section 6-2) ng 「Batas ng Car Maintenance」)
- (휴대)전화번호는 귀하의 이륜자동차 관리에 필요한 사항을 안내하고 도움을 주려는 목적으로 이용되니 적어 주시고, 변경되는 경우에는 관할신고 관청에 알려 주십시오. 다만, 본인이 원하지 않으면 적지 않아도 됩니다.
- Mangyaring isulat ang iyong numero ng telepono (o cellphone) dahil gagamitin ang mga ito para sa layunin ng pagbibigay ng gabay at tulong sa mga bagay na kailangan para sa pamamahala ng iyong Sasakyang may Dalawang Gulong at para sa mga anumang pagbabago, mangyaring abisuhan ang nauugnay na tanggapan ng pagpaparehistro. Gayunpaman, hindi mo kailangang isulat ito kung ayaw mo.